An Agreement of International Academic Exchange between
Hefei University
And the Arizona Board of Regents for and on behalf of
Northern Arizona University, Flagstaff, Arizona

Northern Arizona University (hereafter, "NAU") and the Hefei University (hereafter, "HU") agree to cooperate in regard to international programs based on the principle of reciprocity. This agreement permits the exchange of scholars, students, academic information and materials between the signatory institutions. This agreement also encourages cooperation providing and implementing undergraduate and graduate non-degree programs for the students of both NAU and HU.

1. The universities agree to promote the following types of exchange activities based on their respective academic and educational needs.
   a. Exchange of scholars (professors, lecturers or researchers)
   b. Exchange of students (including both undergraduate and graduate students)
   c. Joint research and development programs

2. The implementation of each exchange, based on this agreement, shall be separately negotiated and determined by both universities, subject to available resources and the limitations of each institution. Such cooperative agreements are not intended to be legally binding documents. They are meant to describe the nature and suggest the guidelines for such cooperation.

美国北亚利桑那大学与中国合肥学院关于国际学术交流项目的协议

美国北亚利桑那大学与中国合肥学院根据双方互惠的原则，决定在国际交流项目方面进行合作。这项合作协议允许双方交换学者，学生，以及学术信息与资料。这项合作协议同时鼓励北亚利桑那大学与合肥学院双方在培养本科生与研究生(攻读学位或不读学位)项目方面进行合作。

1. 北亚利桑那大学与合肥学院根据双方的学术与教育需要，同意共同推动下列合作交流活动：
   A 交换学者(教授，讲师与研究人员)
   B 交换学生(包括本科生与研究生)
   C 联合开展合作研究与开发项目

2. 根据这项协议，在履行每个合作交流项目时，应由北亚利桑那大学与合肥学院双方根据各自的资源与限制分别协商，并做出决定。这样的合作协议不是具有法律
3. The universities agree to explore possible cooperative degree or non-degree programs at undergraduate and/or graduate levels to their students. Both universities will also look into the possibility of other short-term training programs. All terms and details shall be discussed and a separate memorandum of understanding for such programs should be signed for such undertakings in line with the principles set forth in this agreement.

4. This agreement will be in force for five years and is subject to revision or renewal by mutual agreement. This agreement may be terminated without cause by the either university upon six months written notice to the other university, subject to paragraph 5 below. This agreement may be renewed upon its expiration with the mutual agreement of the universities upon such terms as may be agreed at that time.

5. Any termination or modification of this agreement would be without prejudice to students or scholars currently in attendance.

6. A five year period shall be recognized as the accounting period. Thus in any five year period the number of students and faculty exchanged would, as nearly as practicable, be in balance although it may not be in any one year.

6.这项协议所达成的五年合作交流期限应根据会计年度计算。因此，在任何五年期限中，尽管某一年双方派出交换的人员数目不同，但彼此交换学生与学者的人数应大致相同。
7. There shall be, as far as is practicable, equity of support for exchange students and staff between institutions.

8. The opportunity to take part in the programs shall be open to all eligible and qualified staff and students within the institution.

9. In accordance with the principle of equal opportunity there will be no discrimination against any person for any reason who qualifies to take part in the program supported by this document.

10. Both parties to this agreement affirm that participation by the university personnel or students in any activities relating to the agreement shall not be denied to any individual on the basis of race, color, religion, national origin, age, non-disqualifying handicapping condition, veteran status, or sex.

This agreement is made in English/Chinese with a copy for both universities. This agreement is effective when the representatives of both universities have affixed their signature to the agreement. Dated this 14th day of October, 2006
Dr. Liz Grobsmith  
Provost & Vice President of  
Academic Affairs  
Northern Arizona University

For the Arizona Board of Regents  
On behalf of  
Northern Arizona University

Professor Cai Jingmin  
Vice President of  
Academic Affairs  
Hefei University

利兹．格罗伯史密斯  
美国北亚利桑那大学  
教务长兼副校长(负责学术事务)  
美国北亚利桑那校务委员会暨北亚利桑那大学

日期：2006年10月14日

蔡敬民教授博士  
中国合肥学院  
副校长

日期：2006年10月14日